

Grupo de Lectura de Agua de Mayo

Reunión del 27 de noviembre de 2024, a las 19:00 h.

<p>QUIM MONZÓ</p> <hr/> <p><i>Mil cretinos</i></p>  <p>ANAGRAMA Narrativas hispánicas</p>	<p><i>Mil cretinos</i></p> <p>Título original: <i>Mil cretins</i> (2007) 1.ª edic. en castellano (traducción de Rosa Alapont): 2008 Edic. usada para esta guía: 2010- Compactos Anagrama</p>  <p>Quim Monzó (Fotografía: Ulf Andersen- Getty Images)</p>
---	---

EL AUTOR. Joaquim Monzó Gómez, Quim Monzó (Barcelona, 1952), es uno de los autores más representativos, relevantes y populares de la literatura catalana y desarrolla una intensa actividad en las redes sociales, donde no elude las polémicas sociales, culturales o políticas. Periodista, traductor, guionista y escritor, estudió diseño gráfico y se dio a conocer como escritor en 1976 con el premio Prudenci Bertrana por *El aullido del gris al borde de las cloacas*, novela cuya publicación él vetó posteriormente. A principios de los años 70 escribió reportajes sobre Vietnam, Camboya o Irlanda del Norte, ha colaborado en diversos periódicos y hasta septiembre de este año ha estado publicando una columna diaria en *La Vanguardia*. En su producción literaria se encuentran novelas, como *Benzina* (1983, trad.: *Gasolina*, 1984) o *La magnitud de la tragèdia* (1987, trad.: *La magnitud de la tragedia*, 1989), pero destaca sobre todo por sus cuentos y relatos, con títulos como *Uf, va dir ell* (1978, trad. *Uf, dijo él*), *El perquè de tot plegat* (1993, trad.: *El porqué de las cosas*, 1994) o *Guadalajara* (1996, trad.: *Guadalajara*, 1997). Escribió, con Cuca Canals, los diálogos de *Jamón, jamón* de Bigas Luna y es coautor con Jérôme Savary de la obra de teatro *El tango de don Joan*. Su obra se ha traducido a más de veinte idiomas y él a su vez ha traducido a autores como Truman Capote, Roald Dahl, Ernest Hemingway, Arthur Miller, J. D. Sallinger o Mary Shelley. Ha sido galardonado, entre otros, con el Premio de Honor de las Letras Catalanas en 2018, el Premio Nacional de Literatura de la Generalidad de Cataluña, en 2020 y, en cuatro ocasiones, el prestigioso pero sin dotación económica Premio de la Crítica, que otorga la revista Serra d'Or. Se le considera uno de los mejores cuentistas de la literatura europea y se ha llegado a decir incluso que “hay un antes y un después de él en la literatura catalana”. Os dejo una cita suya sobre cómo entiende la literatura (en versión original para que practiquéis vuestro catalán, en la intimidad o donde se tercié):

Tothom es pensa que és el gran escriptor que ha vingut a salvar la literatura mundial. No tenen la idea de fer un llibre decent. La meua aspiració no és que un llibre meu revolucioni la història de la humanitat; en tinc prou que sigui llegible, que sigui el millor llibre que sigui capaç de fer. Res no canviarà res. Prova de fer un llibre que estigui bé i, si ho aconseguixes, ja et pots donar per satisfet.

LA OBRA. *Mil cretinos* es la traducción de 2008 de *Mil cretins*, publicada en catalán en 2007, y constituye hoy por hoy la última obra de ficción del autor. Es una colección de 19 relatos breves, duros, llenos de humor negro, donde se invita al lector a ver la vida cotidiana con nuevos ojos, donde la cotidianidad se da la mano con el desastre y hasta con el horror. Además de al castellano, ha sido traducida también al alemán, al inglés, al gallego, al italiano, al sueco y al francés; en 2011 Ventura Pons rodó [una película del mismo título](#) a partir del libro y de otros relatos del autor.

LA ESTRUCTURA. La obra está dividida en dos partes, la primera con siete relatos y la segunda con doce. Una diferencia evidente entre ambas partes es la extensión de los relatos, muy breves en la segunda y algo más extensos en la primera. Aparte de eso, ¿observas alguna diferencia temática o estilística entre ambas partes?

- La cita que abre la primera parte es de uno de los primeros cortometrajes de Polanski, *Interrumpiendo la fiesta* (1957), la que abre la segunda pertenece al cuento corto “Alibi d’enfant” (“Coartada de niño”), del escritor francés R. Topor. ¿Qué tienen que ver estos epígrafes con los relatos de la obra?

EL TÍTULO: Monzó cuida mucho los títulos de sus obras, que como toda su obra resultan originales, atractivos, irónicos, sorprendentes, irreverentes y hasta descorrientes, tanto los de sus obras de narrativa (*Uf, dijo él; Olivetti, Moulinex, Chaffoteaux et Maury, Splassshf*), como los de los artículos (*Zzzzzzzzz, El tema del tema, Catorce ciudades contando Brooklyn, Esplendor y gloria de la Internacional Papanatas*). Seguro que no te ha costado localizar el relato que contiene la referencia al título de la obra. ¿Quiénes crees que son los cretinos a los que alude el título?

- Fijémonos ahora en los títulos de los relatos. Verás que puede diferenciarse una doble línea: por un lado están unos que podemos denominar títulos-ayuda, como “Miro por la ventana”, más o menos transparentes, que sirven para que el lector pueda adelantar algo del contenido (un personaje, un elemento, una situación, una circunstancia...), y luego están los títulos-obstáculo, como “La llegada de la primavera”, más opacos, que no dan pistas iniciales o que incluso pueden resultar contradictorios con lo que se va narrando en el relato. Identifica alguno más de estos últimos y considera, al acabar de leerlo, qué es lo que justifica el título.

ESPACIO Y TIEMPO: Casi todos los relatos se desarrollan en unas circunstancias espacio-temporales que resultan familiares para el lector, donde tiene cabida también el mundo de los sueños, lo cual hace que este se pueda sentir más preocupado con la historia y, de paso, para que pueda sentir como propias las dudas, contradicciones, mezquindades, etc. de los protagonistas de los relatos así como de la realidad que rodea a los personajes.

- En dos de relatos el tiempo y el espacio se alejan de esa cotidianidad. Localízalos y considera qué crees que pretende decir con ellos el autor.
- Dos fíjates: 1) fíjate en el juego de espacios que estructura “La llegada de la primavera”, y 2) fíjate cómo se maneja la duración de los acontecimientos narrados: apenas unos instantes en “El tenedor”, unas horas en “Siatsu”, una noche en “Otra noche”, un día en “Sábado”, varios años en “La alabanza”, etc.

EL NARRADOR: Como hay numerosos relatos, se usan diferentes narradores en primera y tercera persona, desde el narrador omnisciente tradicional, como en “Un corte” (pongo solo un ejemplo, pero vosotros podéis añadir otros), hasta el narrador autobiográfico de “El amor es eterno”. Y como esto es una guía de trabajo para hacernos mejores lectores, os propongo que localicéis el relato contado por un narrador testigo y el que tiene un narrador en tercera persona selectivo.

LOS PERSONAJES: Los personajes de los relatos son seres cotidianos, corrientes, entre los que no extraña que se incluya un escritor (¿el propio Monzó?). Un rasgo del autor es que no juzga a sus personajes: simplemente los presenta tal cual son, con sus miserias, incertidumbres o contradicciones para que sea el lector el que se forme su propia opinión. Y les hace decir lo que nosotros apenas nos atrevemos a pensar, como esa hija que cogida a la mano de su padre agonizante se dice a sí misma: «Muere, muere, muere...» (p. 104).

LA TÉCNICA: Monzó ha dicho en varias ocasiones que escribe sus relatos sin un plan previo, dejándose llevar, descartando muchos borradores y reescribiendo y reescribiendo aquellos que cree que funcionan: “No puedes empezar un cuento sabiendo cómo acabará ni qué pasará, porque entonces ya no lo escribes”. Algunas características más o menos constantes de los relatos son estas:

- El humor, irónico, irreverente, incluso corrosivo y caústico, pero siempre inteligente y crítico. Los incisos entre paréntesis le sirven como un mecanismo irónico y de distanciamiento de la voz narradora. A menudo el humor funciona, como en los chistes, creando una ruptura de las expectativas del lector.
- La mezcla de dos registros: uno, realista y lírico; otro, entre fantástico y grotesco. A este fin, con frecuencia en los ambientes realistas se introduce algún elemento distorsionador que no parece afectar a los protagonistas.
- La creación de situaciones circulares, con comienzos idílicos convencionales que acaban convirtiéndose en infiernos particulares.
- El lenguaje cuidado, medido, depurado, con pocos adjetivos y con las palabras precisas, donde tiene cabida todo tipo de léxico y donde hay un manejo excepcional del lenguaje coloquial.

LOS TEMAS: Sin ánimo de exhaustividad, apunto aquí algunos temas que aparecen en los relatos: la hipocresía, la manipulación psicológica, la insensibilidad social, la cobardía, el absurdo, las contradicciones personales, el rencor, las apariencias...

Aparte de añadir otros que hayáis encontrado, podéis ir poniendo títulos o títulos en los que se hayan visto estos temas.

- Por otra parte, los relatos de Quim Monzó nos retratan a los lectores, nos apelan directamente y ponen en evidencia nuestras miserias, nuestras contradicciones, nuestra hipocresía, nuestra cretinidad en definitiva. ¿Creéis que es así? ¿Os habéis visto reflejados en algunas de las circunstancias que allí se relatan? ¿Os ha servido para reiros de vosotros mismos? ¿Creéis que, al menos en algunas ocasiones, formáis parte de esa legión de cretinos?

OTRAS COSAS...

- En el 2007 escribió y leyó el discurso inaugural de la Feria del Libro de Fráncfort, que hizo como si fuera un cuento, con su estilo irónico personal e inconfundible. ¡No os lo perdáis! [Aquí lo podéis leer](#) en alemán, en catalán y en castellano, y [aquí tenéis el vídeo](#).
- Y por si queréis saber más del autor: En 2009, se realizó en la sala Arts Santa Mònica de Barcelona una exposición titulada *Monzó*, dedicada a la vida y la obra del autor y de la que salió el libro-catálogo *Monzó. Com triomfar a la vida*, editado por Julià Guillamon.
- La ilustración de portada (la podéis ver arriba si no habéis usado la edición impresa de Anagrama) es un detalle de “Four Forbidden Senses”, de Mark Tansey, pintor estadounidense conocido por sus pinturas monocromáticas de escenarios surrealistas. [En este enlace podéis ver algunas de las sus obras](#). La editorial Anagrama ha recurrido a este pintor para la portada de varios libros de Quim Monzó: *El porqué de las cosas*, *El mejor de los mundos*, *Ochenta y seis cuentos...*

Y, PARA CERRAR... LA MÚSICA.

Hay poca música en el libro (aunque Monzó sabe mucho de ello). Solo he encontrado referencias en el relato “Muchas felicidades” en las preferencias del marido que odia los jerséis de colores claros (Béla Fleck, Pascal Colmelade) frente a las de la manipuladora esposa (Paganini, Mendelsohn, Arriaga, Glinka).

- Pero a mí, la lectura del libro me traía todo el rato a la mente la música de Javier Krahe. ¿O no creéis, por ejemplo, que [Dónde se habrá metido esa mujer](#) podría haber sido uno de los relatos del libro?